

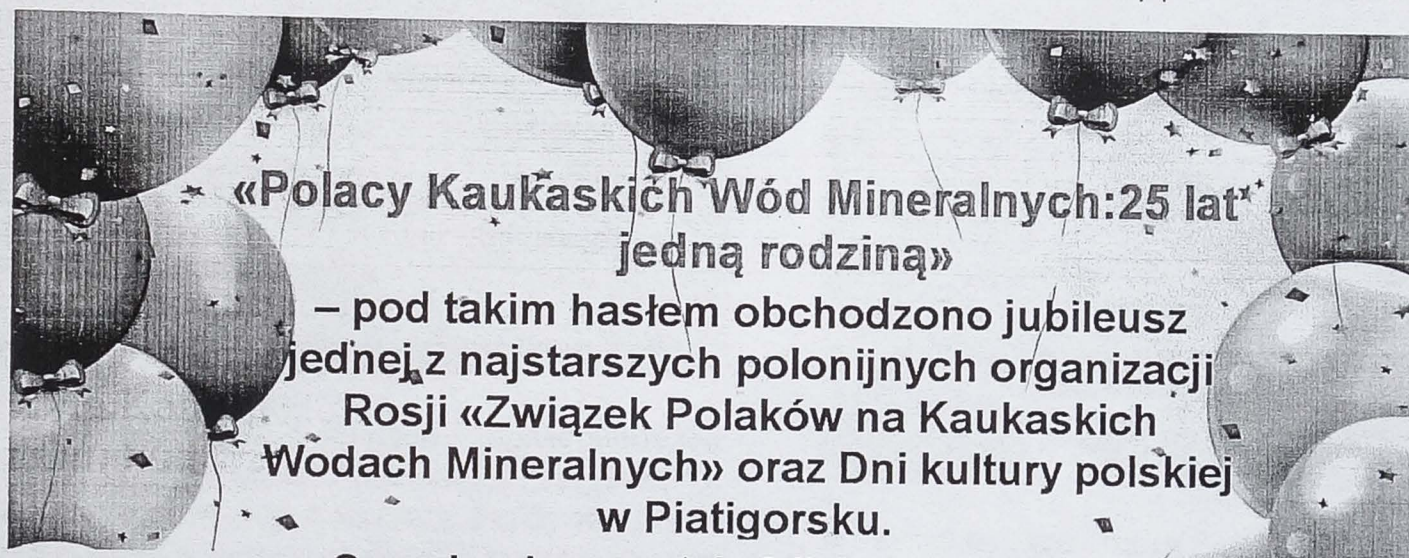
# Polonia Kaukaska

ЕЖЕКВАРТАЛЬНАЯ ГАЗЕТА СОЮЗА ПОЛЯКОВ НА КАВКАЗСКИХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВОДАХ

№ 77

4 квартал 2016

«СОЮЗУ ПОЛЯКОВ НА КАВКАЗСКИХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВОДАХ» - 25 ЛЕТ



Organizacja powstała 9 listopada 1991 r.

Gośćmi święta byli Radca, konsul Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Federacji Rosyjskiej Stanisław Sadowy, pracownik konsulatu Joanna Siemaszko, przewodniczący Dumy miasta Piatigorska Ludmiła Pochilko, dyrektor Domu kultur narodowych Emma Dzitijewa, przedstawiciele organizacji polonijnych z Kotłasu, Krasnodaru, Stawropola, Władykaukazu, Wołgogradu, Sankt-Petersburga, Rostowa nad Donem, Nalczyka również przedstawiciele narodowo - kulturalnych stowarzyszeń Piatigorska.

W ramach obchodów jubileuszu odbyły się 2 koncerty, 3 wystawy, 2 wycieczki, spotkania w Domu kultur narodowych i w biurze organizacji oraz uroczysta kolacja.

Dokładniej o uroczystościach – na łamach kwartalnika.



## СОТРУДНИЧЕСТВО В ДЕЙСТВИИ

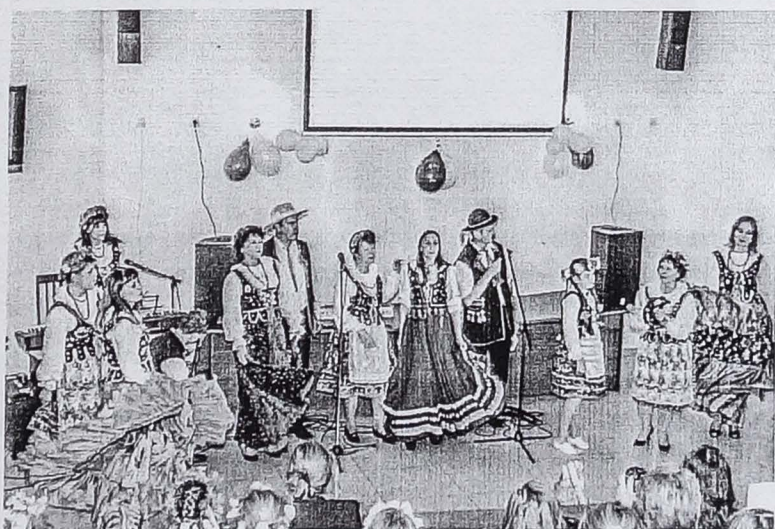
Стартовали Дни польской культуры в Пятигорском государственном университете, тесное сотрудничество с которым началось в 2009 году с образованием при поддержке «Союза поляков на КМВ» кафедры полонистики на филологическом факультете университета.



Прибывших на юбилей представителей Посольства и гостей праздника встречал и приветствовал ректор Александр Горбунов. Гости ознакомились с университетом, а также посетили один из лучших в университете центров - Центр польского языка и культуры, который открылся в 2011 году.

Разные жанры польской культуры – вокальный, танцевальный, музыкальный, литературный - смогли увидеть зрители, пришедшие на концерт, подготовленный членами «Союза поляков на КМВ» и студентами, изучающими польский язык в Пятигорском государственном университете (преподаватель Юстына Пиляк).

Участники детских ансамблей «Струмык» и «Незапоминайки» (руководитель Анна Зеленова) показали традиционные польские танцы - полонез



и польку. Никого не оставил равнодушным исполненный на скрипке Настей Вартанян всемирно известный «Полонез» Огинского. А завершился концерт новым хитом ансамбля «Висла» (руководитель Людмила Колпакова) – цыганской песней «Hej, tam pod lasem» с цыганским размахом и весельем.

После концерта для желающих Елена Бродовская провела интересную экскурсию по Пятигорску с посещением мест, связанных с пребыванием поляков на Кавказских Минеральных Водах.



А вечером все гости во главе с консулом Станиславом Садовым были приглашены в офис организации, где ознакомились с юбилейными материалами – стендами, газетами и брошюрой об истории создания и 25-летней деятельности «Союза поляков на КМВ».



Интересно и с юмором Елена Бродовская представила собравшимся многих членов организации, рассказав об их вкладе в дело развития и процветания «Союза поляков на КМВ».

*Людмила Колпакова*

День 2-й:

## ПРОГУЛКА С КАВКАЗСКИМ КОЛОРИТОМ

Ноябрь подарил в этот день теплую солнечную погоду с чистым голубым небом, чтобы участники экскурсии смогли увидеть кавказскую природу во всей ее великолепии. Красоту и колорит Северного Кавказа увидели и ощутили гости билея, побывавшие на горе Кольцо вблизи



Сисловодска и на Медовых водопадах Карачаево-Черкессии. Те, кто взобрался на гору, были награждены чудесными видами горных пейзажей на фоне голубого неба. Всех заинтересовал небольшой базарчик, где местные жители предлагали характерные для региона изделия народных промыслов ручной работы. Фото с этого места получились классные.



Медовые водопады красивы в любое время года, в чем могли убедиться участники экскурсии, пройдя по горному ущелью, наслаждаясь потоками бурлящей воды, искрящимися на солнце, запечатлевая в памяти хребты холмов и

отвесные скалы ущелья, внизу которого протекает река.

Ну и, конечно же, нельзя было уехать с водопадов, не попробовав карачаево-черкесских хычинов и ароматного чая, настоянного на горных травах. На свежем чистом воздухе они были особенно вкусны.

*Людмила Колпакова*

## ВСТРЕЧА В ДОМЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР

После экскурсии на Медовые водопады гостей праздника и членов «Союза поляков на КМВ» уже ждал гостеприимный Дом национальных культур во главе с директором Эммой Артемовной Дзитиевой.



Здесь также проходила выставка картин нашего полонийного художника, члена Союза художников Российской Федерации Игоря Хоронько, на которой были представлены работы с видами Кавказских Минеральных Вод и Польши.

Гостем встречи была председатель Думы г. Пятигорска Людмила Васильевна Похилько, которая пришла поздравить членов «Союза поляков на КМВ» с юбилеем. В дружеской, теплой обстановке проходило общение близких друзей организации, представителей полонийных организаций России, приехавших на праздник к юбилеям. Все они поздравляли нас с праздником, выражали слова благодарности за сотрудничество, поддержку, общие проекты, желали организации дальнейшего процветания.

В этот день консул Станислав Садовый в торжественной обстановке вручил Анне Марченко Карту поляка. А Ларисе Волковой за многолетний труд на благо организации было присвоено звание Почетного члена «Союза поляков на КМВ»

Нелли Чехова прочла стихотворение самого известного осетинского поэта Косты Хетагурова.



Много положительных эмоций подарили зрителям и сами хозяева праздника. Вокальный ансамбль «Висла» под руководством Людмилы Колпаковой исполнил свои самые веселые песни – «Czerwone jagody» и «Hej, tam pod lasem». А детский танцевальный ансамбль «Струмык» порадовал гостей польскими национальными танцами «Краковяк» и «Трояк».

Участие в юбилейном концерте также приняли представители польских организаций из Минеральных Вод, Нальчика и Ставрополя. Один из старейших и самых уважаемых членов полонийной организации в Ставрополе – поэт Ян Бернад – прочел свои сонеты, посвященные Ставропольскому краю и Варшаве.

Руководитель польского культурно-просветительского общества «Вольность» из Минеральных Вод Наталья Масловская привезла на концерт своих юных воспитанниц - Олесю Швец и Алену Зеленскую, чье душевное исполнение песен «Сокол» и «Каролинка» никого не оставило равнодушным.



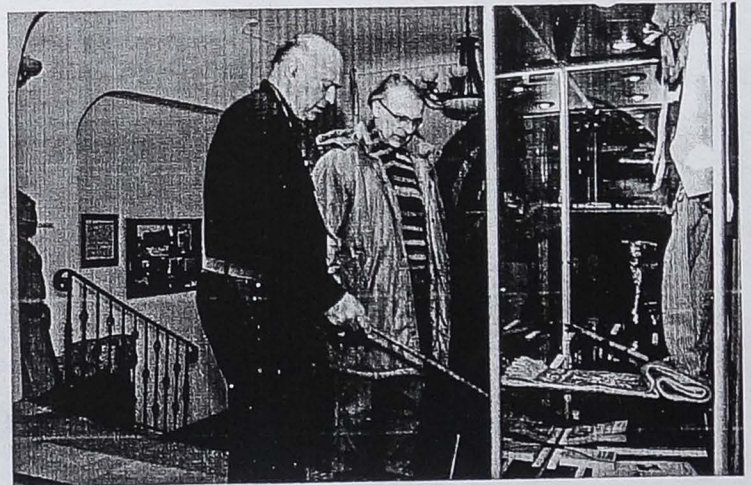
Председатель польского национально-культурного центра «Дружба» из Нальчика Виталий Горещкий тоже исполнил для гостей песню, которая так и называлась – «Песня поляка». А потом под его аккомпанемент ведущая концерта Елена Бродовская спела знаменитую песню Булата Окуджавы «Молитва» («Пока Земля еще вертится»), переведенную на польский язык. Оказалось, что творчество этого поэта, имевшего грузинско-армянские корни и писавшего песни на русском языке, очень любят в Польше. А это еще раз доказывает, что искусство не имеет границ. Люди разных национальностей всегда поймут язык друг друга, если их слова идут от сердца.

*Екатерина Маслова*

День 3-й:

## JUBILEUSZOWA WYSTAWA: WYNIKI DOBREJ DROGI

Listopad bieżącego roku – to nie tylko polskie święta narodowe – to jeszcze i jubileusz naszej organizacji polonijnej, a co za tym idzie – szereg imprez. Jedna z takich imprez – to dwie wystawy w miejscowym Muzeum krajoznawczym. Jedna z nich – to króciutkie opowiadanie z historii Związku Polaków i jego dziesiętnych osiągnięciach. Druga wystawa – to wystawa zamków Polski.



Wybrano więc najciekawsze przedmioty z wystawy w biurze Związku, upominki z pobytu w Polsce, strój dziecięcy krakowski. Następnie zmontowano wystawę w Muzeum.

Wystawy zostały przygotowane przez Aleksandra Bogolubowa, Helenę Czagajewą, Anatola Grigorjewa, Helenę Brodowską, Michała Kropina i Aleksieja Siemionowa.

Pierwszego dnia obydwie wystawy zaszczycił swoją obecnością pan Stanisław Sadowy, konsul RP w Moskwie. Wziął on również udział we wszystkich imprezach naszej Polonii.

*Aleksander Bogolubow*

За значительный вклад в укрепление межнационального мира и согласия в регионе,



активное участие в городских мероприятиях и в связи с 25-летием со дня образования «Союза поляков на КМВ» Дума города Пятигорска наградила Благодарственными письмами Галину Нестеренко, Елену Бродовскую, Ларису Волкову, Людмилу Колпакову, Анну Зеленову и Игоря Хоронько.

Благодарственные письма вручила председатель Думы г. Пятигорска Людмила Васильевна Похилько.

*Людмила Колпакова*

## ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ К НАМ!

В день рождения принято приглашать друзей.



А в друзьях у «Союза поляков на КМВ» — не только польские общины из других городов и регионов, но и представители других национальных диаспор. Пятигорск — город многонациональный и многокультурный, здесь проживает более 140 национальностей и действует 13 национальных культурных общин. И с каждой из них пятигорское объединение поляков поддерживает искренние дружеские отношения.

Дружба с представителями разных национальностей делает нас духовно богаче и расширяет наши представления о мире. Убедиться в этом смогли все, кто пришел вечером 19 ноября в конференц-зал гостиницы «Интурист» на юбилейный концерт, посвященный 25-летию «Союза поляков на КМВ». На концерте выступили не только вокальные и танцевальные коллективы «Союза поляков на КМВ», но и артисты из других национальных диаспор, пришедшие поздравить нашу организацию с юбилеем.



Давняя дружба связывает нас с немецкой национально-культурной автономией «Quelle». Зрители тепло встретили двух очаровательных представительниц этой организации — Леру Санникову с песней «Шагай» и Анну Кривоносову с песней на немецком языке «Jeden Morgen».

Пятигорская армянская национальная автономия также является желанным и постоянным гостем всех наших торжественных мероприятий. От имени армянской автономии гостей поздравила певица Сатиник Абраамян, которая исполнила песню на армянском языке «Мой Ереван».

Общественно-культурный центр выходцев из Чеченской Республики в Ставропольском крае «Барт» существует в Пятигорске не так давно, а потому его представители присутствовали на нашем празднике впервые. Но зато именно им достались самые громкие овации. Уж слишком зажигательным было выступление чеченского танцевального коллектива, исполнившего для гостей народный танец «Нохчи кеп». После чего руководитель общественно-культурного центра «Барт» Нажмуди Бадрудинович Магомадов лично поздравил «Союз поляков» и пожелал ему развития и процветания.

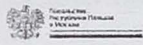
Осетинская национально-культурная автономия «Иристон» тоже не осталась в стороне от нашего праздника. Юная представительница автономии

## Polskie barwy Rosji

27 października 2016 roku w salach wystawowych Moskiewskiego Domu Artystów Plastyków na Kuznieckim Moście 20 odbyło się otwarcie ogólnorosyjskiej wystawy polonijnych malarzy «Polskie barwy Rosji». Organizatorami wystawy są «Kongres Polaków w Rosji», Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Rosji, «Dom polski» (Moskwa).

Wystawa zaprezentowała prace plastyków Rosji o polskich korzeniach i różnorodnych koncepcjach twórczych. Na wspólnej przestrzeni odbyło się spotkanie wielu szkół artystycznych, gatunków i stylów współczesnego malarstwa.

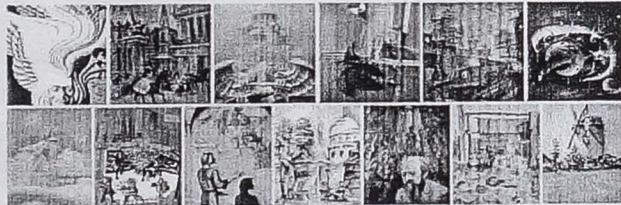
В этом году в Москве впервые состоялась масштабная выставка полонийных художников со всей России «Польская палитра России». Организаторами этого очень интересного мероприятия выступили Посольство Республики Польша в Российской Федерации, Московская национально-культурная автономия «Дом польский», Федеральная польская национально-культурная автономия «Конгресс поляков в России».



Всероссийская общественная организация Федеральная Польская Национально-Культурная Автономия «Конгресс Поляков В России»  
Посольство Республики Польша в России  
Общественная организация «Московская национально-культурная автономия поляков - Дом польский»

## ПОЛЬСКАЯ ПАЛИТРА РОССИИ

Выставка изобразительного искусства полонийных художников



## POLSKIE BARWY ROSJI

Wystawa prac malarzy polonijnych

ВЫСТАВОЧНЫЙ ЗАЛ МОСКОВСКОГО СОЮЗА ХУДОЖНИКОВ «КУЗНЕЦКИЙ, 20»

**27 — 30 ОКТЯБРЯ 2016**

МОСКВА, УЛ. КУЗНЕЦКИЙ МОСТ, 20

Выставка проходит при поддержке МИД Республики Польша

«Союз поляков на КМВ» на этой выставке представлял художник Игорь Хоронько.

Игорь рассказывает:

Выставка прошла 27-30 октября 2016 года в выставочном зале «Кузнецкий мост, 20». В ней приняли участие 12 авторов из разных уголков России:

На выставке были представлены работы художников России:

- Ирины Бирули (член Союза художников России, член Международной федерации художников при ЮНЕСКО)
- Игоря Хоронько (член Союза художников России)
- Владислава Ковалю (член Союза художников России)
- Вацлава Зелинского (член Союза художников России)
- Елены Огневой (член Союза художников Подмосковья)
- Сергея Ковальского (член Ассоциации искусствоведов и историков искусства (АИС))
- Анатолия Квасневского (член Союза художников России, член Международной ассоциации изобразительного искусства АИА ЮНЕСКО)
- Марины Ордынской (член Союза художников России)
- Александра Андронова (09.09.1910-22.08.2000,) главный конструктор МЗМА/АЗЛ, руководитель дизайнерского отдела, профессор Московского автомеханического института (МАМИ), инициатор создания факультета промышленного дизайна Строгановского училища.

Художники представили работы в различных художественных жанрах: живопись, графика, офорт, линогравюра, акварель.



На этой выставке Игорь Хоронько представил свои работы, написанные в 2016 году. Это пейзажи и жанровые композиции.

Во время работы выставки художники имели возможность обменяться опытом и своими взглядами на искусство, познакомиться поближе, просто пообщаться в профессиональном кругу.

*Игорь Хоронько, Людмила Колпако*

## GOŚCINNOŚĆ POLSKA W UFIE

Tym razem nauczycieli języka polskiego z całej Rosji gościła stolica Baszkortostanu Ufa, a mianowicie jej organizacja polonijna i miejscowy Uniwersytet Pedagogiczny oraz - jako współorganizator tego przedsięwzięcia - wydział konsularny Ambasady RP w Moskwie.



Uczestnikami konferencji z Piatigorska byli nauczyciele skółki sobotnio-niedzielnej przy Związku Polaków Aleksander Bogolubow i Ludmiła Kołpakowa.

Każdego z nas najserdeczniejsze spotkała i powitała prezes Polonii w Ufie pani Marina Sadykowa-Lisowska. Dla każdego z nas znalazła ona czas i ciepłe słowa, każdego odprowadziła do miejsca zamieszkania - jednego z najlepszych i nowocześniejszych hoteli Ufy „Atola”, wybudowanego dla szczytu BRICS w zeszłym, 2015 roku. Po przyjeździe prawie nie mieliśmy czasu na zwiedzanie stolicy Baszkortostanu, a jednak po krótkim spacerku w śródmiejsiu można było zobaczyć piękne budynki Filharmonii Narodowej oraz Teatru Opery i Baletu, z którego w latach 1950. wystartował wielki Rudolf Nurijew. Wśród pięknych nowoczesnych budynków Ufy rzucają się w oczy stare drewniane domki z kośnymi ścianami.



Dwa dni, 13. i 14. października to była ciężka praca pod kierownictwem dwóch miłych pań - pani doktora Anny Guzy z Uniwersytetu Śląskiego i pani magistra Małgorzaty Pasieki z Uniwersytetu Wrocławskiego. Zostaliśmy od razu podzieleni na dwie grupy: dla tych, którzy pracują jako wykładowcy na uczelniach wyższych i dla tych, którzy uczą języka polskiego w organizacjach polonijnych. Dwa dni intensywnej pracy i uzyskaliśmy zaświadczenia o ukończeniu tych krótkich, ale bardzo użytecznych zajęć. Podczas tych zajęć czytaliśmy, sprawdzaliśmy teksty pod względem poprawności językowej oraz pisaliśmy różnego rodzaju ćwiczenia. Nasze panie stworzyły dla nas bardzo ciekawy kurs językowy. Warto zaznaczyć, iż jest wśród nas coraz więcej Polaków z Polski, którzy uczą języka ojczystego. Są również i działacze polonijni, którzy uczą w poloniach Rosji. Do takiej naszej zaprzyjaźnionej polskiej rodziny dołączył się pan Rafał Kosiba, konsul RP do spraw Polonii Rosji. Niestety był z nami tylko pierwszego dnia, tak samo jak i przedstawiciele kierownictwa Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego.



Nasz pobyt w Ufie to nie tylko lekcje. Odwiedziliśmy Bibliotekę miejską. Tam zapoznaliśmy z wystawą polskich książek, a młodzież polonijna przedstawiła nam wspaniały koncert tańców polskich. Odwiedziliśmy również i Muzeum Narodowe, gdzie przedstawiono nam wystawę przedmiotów związanych z Polską i Polonią. Przejechaliśmy autokarem ulicami Ufy. Podczas tej podróży pokazano nam miejsca związane z zeszłorocznym szczytem BRICS, starożytny meczet oraz ogród publiczny Aksakowa - znanego rosyjskiego pisarza, autora bajki „Skarłatny kwiatusek” - rosyjskiego wariantu bajki „Pękna i bestia”.

Żegnaliśmy z Ufą ze łzami w oczach. Kiedy jeszcze się spotkamy? Bóg wie, ale dziękujemy jej bardzo za gościnność i za wielką dobroć.

## Kochana Polonio Kaukaska!

*Z okazji Dnia Niepodległości Polski i 25 Rocznicy powstania Związku Polaków na KMW składam serdeczne życzenia zdrowia i neustającego zapału w pracy na rzecz ruchu polonijnego.*

*Jestem szczęśliwy, że mogłem brać w tym udział i stać na czele tworzenia się Związku Polaków. Wiem, że pamiętacie o weteranach polonii piatigorskiej, że dalej kontynuujecie prace na rzecz rozwoju kultury polskiej, nauki historii Polski i nauki języka polskiego.*



*Pozdrawiam wszystkich Kaukaskich Polaków i życzę dalszych sukcesów w pracy. Niestety sam nie mogę być na Waszym jubileuszu, ale sercem jestem z Wami.*

Eugeniusz Superson

**Szanowna Pani Prezes,  
Pani Halino**

*Jeszcze raz dziękuję za miłe przyjęcie w Piatigorsku. Obchody 25 lecia Związku Polaków na Kaukaskich Wodach Mineralnych, któremu Pani przewodniczy, zostały przygotowane ogromnym nakładem pracy. Program obchodów był bogaty i niezwykle ciekawy. Widać było zaangażowanie i konsolidację wszystkich członków organizacji. Słowa uznania dla Pani pracy wyrażali członkowie organizacji, którą Pani kieruje. Gratulacje płynęły od delegatów z Krasnodaru, Stawropola, Władykaukazu, Wołgogradu, Sankt-Petersburga, Rostowa nad Donem. Pani zasługi dla rozwoju kulturalnego miasta podkreśliła również przedstawicielka Dumy miasta Piatigorska. Organizacja ma wspaniały zespół pieśni i tańca, wspaniałe stroje ludowe uszyte przez członków Związku, skupia dorosłych, młodzież, a nawet dzieci. Atmosferę współpracy, na co zwrócił uwagę dr Aleksander Bogalubow najlepiej oddaje nazwa*



*„Polacy na Kaukaskich Wodach Mineralnych: 25 lat Jedną Rodziną”. Jestem pełen uznania dla Pani i dla Pani Heleny Brodowskiej, a także dla całej piatigorskiej Polonii.*

*Serdecznie dziękuję i pozdrawiam z Moskwy.*

Stanisław Sadowy

Radca, konsul

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Federacji Rosyjskiej

Правление «Союза поляков на КМВ» выражает огромную благодарность представителям полонийных организаций России, всем гостям и зрителям, разделившим с нами радость праздника, а также всем членам «Союза поляков на КМВ» за организацию и проведение этого важного мероприятия.

Redaguje kolegium:

Redaktor naczelny Ludmila Kolpakowa

Redaktor techniczny Rusłan Kondratjew

Adres: Rosja, 357500 Piatigorsk, Kraj Stawropolski,  
ul. Fuczika 4 blok 2

<http://polonia-kmw.ucoz.ru>

E-mail : [poloniakmw@rambler.ru](mailto:poloniakmw@rambler.ru)

Tel. +7 (8793) 39-13-73 Nakład 999 egz.

Подписано в печать 6 декабря 2016 г., в 18-00

Тираж 999 экземпляров.

Распространяется бесплатно

*„Projekt jest współfinansowany ze środków finansowych otrzymanych od Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach konkursu na realizację zadania „Współpraca z Polonią i Polakami za granicą w 2016 roku”*



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych



POMOC  
POLAKOM  
NA WSCHODZIE